

MANUAL DE USUARIO DE LA MÁQUINA DE ORDEÑO MÓVIL

USER MANUAL OF MOBILE MILKING MACHINE



www.enkatarim.com

1. Descripción

1. Description

Los carros de ordeño móviles para vacas, ovejas y cabras tienen como objetivo proporcionar un ordeño rápido, práctico y eficiente en grandes superficies. Permite al ganadero lavarse después del proceso de ordeño a través de la tina de lavado de acero inoxidable y los soportes de lavado utilizados.

La leche llega primero al recipiente receptor de acero inoxidable y pasa a través del filtro de leche. Después de pasar por el filtro, la leche pasa directamente al tanque de enfriamiento de leche gracias a la bomba de transferencia de leche y al panel. En caso de desbordamiento de leche debido a un mal funcionamiento en el conjunto del vaso receptor, la bola dentro de la trampa sanitaria (tapón de desbordamiento de leche) se eleva y cierra la entrada de vacío. Dado que se corta el vacío que llega al sistema de ordeño, se impide que la leche llegue a la bomba de vacío.

Cow/Sheep/Goat mobile milking cars aim to provide fast, practical and efficient milking in large areas. It allows the farmer to wash after the milking process through the stainless steel washing tub and wash holders used.

The milk first comes to the stainless steel receiving jar and passes through the milk filter. After passing through the filter, the milk goes directly to the milk cooling tank thanks to the milk transfer pump and panel. In case of milk overflow due to a malfunction in the receiver jar set, the ball inside the sanitary trap (milk overflow stopper) rises and closes the vacuum inlet. Since the vacuum coming to the milking system is cut off, it prevents the milk from going to the vacuum pump.

2. Características técnicas

2. Technical features

Fuerza Power	2,2 kW (1×6, 2×3, 2×4), 3 kW (2×6)
Voltaje Voltage	380V 50Hz
Peso Weight	~450 kg
Dimensiones Dimensions	~ 140 x 245 x 190 cm

3. Instrucciones de seguridad

3. Safety instructions

Antes de utilizar la máquina, asegúrese de haber leído y comprendido las siguientes instrucciones.

La máquina debe ser utilizada y mantenida únicamente por personal capacitado. Cuando hay algún problema o problema, en primer lugar se debe informar al fabricante.

Se deben eliminar todo tipo de condiciones negativas alrededor de la máquina que impidan su funcionamiento.

Los trabajos de reparación o mantenimiento sólo deben realizarse con la máquina apagada y por personal autorizado. Y mientras se realizan estos trabajos se debe asegurar que la conexión eléctrica de la máquina esté desconectada.

No se deben utilizar repuestos no originales durante los trabajos de reparación o mantenimiento; en caso de uso, la garantía quedará anulada.

Before using the machine, make sure you have read and understood the following instructions.

The machine should be used and maintained only by trained personnel. When there is a problem or problem, first of all, the manufacturer should be informed.

All kinds of negative conditions that will prevent the machine from working around the machine should be eliminated.

Repair or maintenance work should only be carried out with the machine turned off and by authorized personnel. And while these works are being done, it should be ensured that the machine electrical connection is disconnected.

Non-original spare parts should not be used during repair or maintenance work, in case of use, the warranty will be void.

4. Funcionamiento

4. Operating

Después de cumplir con las instrucciones de seguridad del punto 2, conecte la máquina a la electricidad y gire el interruptor del panel a la posición 1.

Inicie el proceso de ordeño fijando los grupos de ordeño a las ubres del animal correspondiente. El tubo de acero inoxidable con forma de signo de interrogación debe estar en el cubo o cámara donde quieras poner la leche.

Una vez finalizado el ordeño, llene la tina de lavado de acero inoxidable con agua para el proceso de lavado, reinicie la máquina desde el panel y realice el proceso de lavado. El tubo de acero inoxidable con forma de signo de interrogación se debe conectar al tubo al lado de la tina de lavado de acero inoxidable.

Una vez completados los procesos de ordeño y lavado, gire el interruptor del panel a la posición 0 y apague la máquina.

After fulfilling the safety instructions in item 2, connect the machine to electricity and turn the switch on the panel to position 1.

Start the milking process by attaching the milking clusters to the udders of the relevant animal. The question mark shaped stainless steel pipe should be in the bucket or chamber where you want to put the milk.

After milking is completed, fill the stainless steel washing tub with water for the washing process, restart the machine from the panel and carry out the washing process. The question mark shaped stainless steel pipe should be attached to the pipe next to the stainless steel wash tub.

After the milking and washing processes are completed, turn the switch on the panel to 0 position and turn off the machine.

5. Mantenimiento y limpieza periódica

5. Periodic maintenance and cleaning

Una vez finalizado cada proceso de ordeño, realizar el proceso de lavado siguiendo las instrucciones del Artículo 4.

After each milking process is completed, carry out the washing process by following the instructions in Article 4.

6. Errores, causas y soluciones

6. Errors, causes and solutions

Error Error	Causas Causas	Solución Solución
El vacío es demasiado bajo. The vacuum is too low.	La junta(s) de la válvula del colector de ordeño no están extraídas. Valve gasket(s) of milking claw not pulled out.	Tire de la junta de la válvula hacia afuera. Pull the valve gasket outwards.
	Se puede observar un problema de vacío debido a un mal funcionamiento del vacuómetro. Vacuum problem may be observed because vacuum gauge malfunction.	Cambiar el vacuómetro. Change the vacuum gauge.
	El colector de ordeño, las camisas, las mangueras, la tapa del tanque de vacío y su junta pueden estar desgastadas o deformadas. The milking claw, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket may be worn or deformed.	Revisar y reemplazar el colector, camisas, mangueras, tapa del tanque de vacío y su junta. Check and replace the claws, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket.
	Los pallets del interior de la bomba de vacío están rotos. The pallets inside the vacuum pump are broken.	Cambiar las paletas. Change the vanes.

<p>Las unidades de ordeño caen durante el ordeño.</p> <p>Liners in the milking cluster fall during milking.</p>	<p>El vacío es demasiado bajo.</p> <p>The vacuum is too low.</p>	<p>Verifique la junta de la válvula de colector, vacuómetro, colector, camisas, mangueras, tapa del balde y su junta, tapa del tanque de vacío y su junta.</p> <p>Check the valve gasket of claw, vacuum gauge, claw, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket.</p>
<p>Sólo dos de las pezoneras pueden ordeñar.</p> <p>Only two of the liners can milk.</p>	<p>Es posible que el interior del pulsador esté obstruido.</p> <p>The inside of the pulsator may be clogged.</p>	<p>Abra la tapa del pulsador y limpie el interior.</p> <p>Open the cover of the pulsator and clean inside.</p>
	<p>Es posible que un lado del distribuidor de aire del colector esté obstruido o que las mangueras de vacío que ingresan al distribuidor de aire estén obstruidas.</p> <p>One side of the claw air distributor may be clogged or the vacuum hoses entering the air distributor may be clogged.</p>	<p>Determine si la obstrucción proviene del distribuidor de aire o de la manguera de aire y límpiela. Si no se puede eliminar la obstrucción, reemplace los materiales por otros nuevos.</p> <p>Determine whether the obstruction is from the air distributor or the air hose, and clean. If the obstruction cannot be removed, replace the materials with new ones.</p>
<p>No hay ningún vacío.</p> <p>There is not any vacuum.</p>	<p>Es posible que las paletas dentro de la bomba de vacío estén atascadas.</p> <p>The vanes inside the vacuum pump may be stuck.</p>	<p>Cambiar las paletas.</p> <p>Change the vanes.</p>
	<p>Es posible que la válvula deshidratadora del tanque de vacío se haya caído.</p> <p>The dehydrating valve of the vacuum tank may have fallen.</p>	<p>Revise la válvula deshidratadora, si se cayó o no está en su lugar, se debe instalar una nueva.</p> <p>Check the dehydrating valve, if dropped or not in place, a new one should be installed.</p>
<p>Sale mucho humo de la bomba de vacío.</p> <p>A lot of smoke comes from the vacuum pump.</p>	<p>En máquinas aceitosas; Se utilizó un aceite diferente al recomendado.</p> <p>In oily machines; oil other than the recommended one was used.</p>	<p>Para máquinas engrasadas, utilice sólo el tipo de aceite recomendado.</p> <p>For oiled machines, use only the recommended oil type.</p>
<p>Se ha escapado leche a la bomba/depósito de vacío.</p> <p>Milk has escaped into the vacuum pump / tank.</p>	<p>Las unidades de ordeño pueden estar perforadas.</p> <p>The liners may be perforated.</p>	<p>Reemplace las unidades de ordeño</p> <p>Replace the liners.</p>

<p>La máquina funciona de forma muy audible.</p> <p>The machine is running very audible.</p>	<p>Hay demasiado flujo de aceite a la bomba de vacío o no hay flujo de aceite a la bomba de vacío.</p> <p>There is too much oil flow to vacuum pump or there is not any oil flow to vacuum pump.</p>	<p>Las paletas deberían ser reemplazadas.</p> <p>The pallets should be replaced.</p>
<p>El flujo de aceite de la bomba de vacío es demasiado alto.</p> <p>The oil flow of the vacuum pump is too high.</p>	<p>Es posible que la junta del lubricador se haya caído o desgastado, que el recipiente del lubricador esté agrietado o que el lubricador no esté bien asentado.</p> <p>The lubricator gasket may have fallen or worn, the lubricator container may be cracked, the lubricator may not be seated well.</p>	<p>Verifique la junta del lubricador, si la junta se cae, se debe volver a instalar. Si el contenedor del lubricante está agrietado, se debe instalar un contenedor de aceite nuevo. El contenedor del lubricante debe estar completamente asentado.</p> <p>Check the lubricator gasket , if the gasket is dropped, it must be reinstalled. If the lubricator container is cracked, a new oil container must be installed. The lubricator container must be fully seated.</p>
<p>La bomba de vacío no recibe aceite.</p> <p>The vacuum pump is not getting oil.</p>	<p>El interior del lubricador puede estar lleno de suciedad.</p> <p>Inside the lubricator can be filled with dirt.</p>	<p>Limpiar el interior del lubricador</p> <p>Clean the inside of the lubricator.</p>
	<p>Es posible que la manguera del lubricador esté obstruida.</p> <p>The lubricator hose may be clogged.</p>	<p>Limpié la manguera del lubricador o reemplazala por una nueva.</p> <p>Clean the lubricator hose or replace it with a new one.</p>
<p>La bomba de transferencia no bombea la leche al tanque. (no funciona)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>El juego de empaquetaduras o la válvula de retención de goma dentro de la bomba pueden estar dañados o rotos.</p> <p>There may be a vacuum leak from the rubber inlet/lid of the receiving jar or sanitary trap.</p> <p>Puede haber una fuga de vacío en la entrada/tapa de goma del recipiente receptor o en la trampa sanitaria.</p> <p>The packing set or rubber non return valve inside the pump may be damaged/broken</p>	<p>Reemplace la válvula de retención de goma del juego de empaquetaduras.</p> <p>Replace the packing set-rubber non return valve.</p> <p>Revise la entrada/tapa de goma del recipiente receptor y la trampa sanitaria.</p> <p>Check the rubber inlet/lid of the receiving jar and sanitary trap.</p>

	<p>Es posible que se haya quemado el motor eléctrico de la bomba de transferencia.</p> <p>The electric motor of the transfer pump may have burned out.</p>	<p>Informar a la empresa y sustituir el motor eléctrico a través del servicio autorizado.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>
<p>La bomba de transferencia no bombea leche al tanque. (Esto no funciona)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>La varilla indicadora de nivel dentro del recipiente receptor puede estar defectuosa.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Reemplace la varilla indicadora de nivel.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
	<p>Las piezas eléctricas dentro del panel indicador de nivel pueden dañarse.</p> <p>Electrical parts inside the level indicator panel may be damaged.</p>	<p>Notifique a la empresa y haga que un electricista autorizado reemplace la pieza defectuosa.</p> <p>Notify the company and have the faulty part replaced by an authorized electrician.</p>
<p>Aunque la leche en el recipiente receptor se acumula, no se transfiere al tanque.</p> <p>Even though the milk in the receiving jar collects, it is not transferred to the tank</p>	<p>La varilla indicadora de nivel dentro del recipiente receptor puede estar defectuosa.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Reemplace la varilla indicadora de nivel.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
<p>La bomba de transferencia funciona continuamente.</p> <p>The transfer pump operates continuously.</p>	<p>Las piezas eléctricas dentro del panel indicador de nivel pueden dañarse.</p> <p>Electrical parts inside the level indicator panel may be damaged.</p>	<p>Informar a la empresa y sustituir el motor eléctrico a través del servicio autorizado.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>
	<p>Es posible que el tope de la varilla indicadora de nivel se haya salido de su lugar.</p> <p>The stopper of the level indicator rod may have moved out of place.</p>	

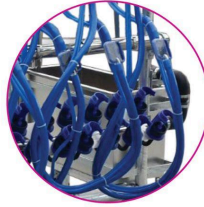
7. Garantía

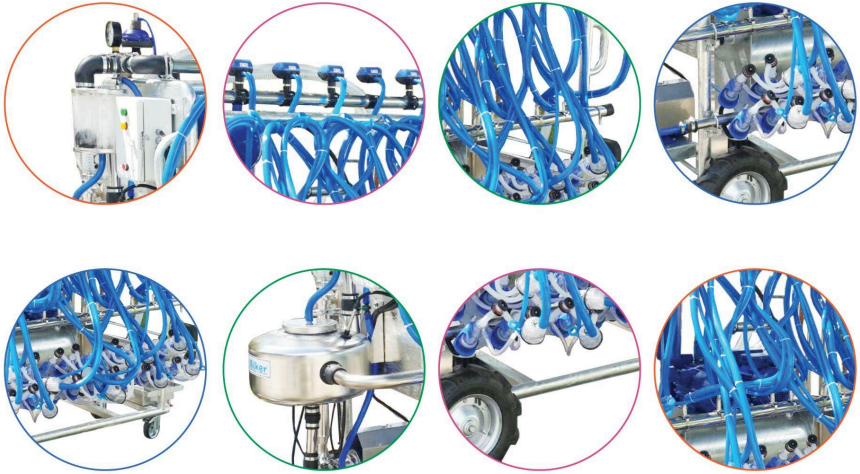
La garantía es válida únicamente cuando el producto se utiliza correctamente y para el fin previsto. El período de garantía es de 2 (dos) años a partir de la fecha de entrega. La garantía cubre los defectos causados por el fabricante, ocurridos dentro del período de garantía y notificados al fabricante. La garantía sólo incluye el coste de los repuestos utilizados en la eliminación de averías provocadas por defectos de fabricación. La garantía no cubre el mantenimiento periódico, la reposición de las piezas defectuosas, la reposición de los materiales o la mano de obra necesaria para su reparación y los costes de transporte que puedan surgir. Especialmente si la reparación-mantenimiento se realiza sin el conocimiento del fabricante, la garantía quedará anulada.

Los daños causados por negligencia en el mantenimiento y limpieza del producto o dados intencionalmente al producto, daños causados por mal uso, daños causados por componentes eléctricos inadecuados (como bajo o alto voltaje) y daños causados por sobrecargar el producto no están cubiertos por el garantía.

The warranty is valid only when the product is used correctly and for its intended purpose. The warranty period is 2 (two) years from the delivery date. The warranty covers the defects caused by the manufacturer, occurring within the warranty period and notified to the manufacturer. The warranty only includes the cost of spare parts used in the elimination of malfunctions caused by manufacturing defects. The warranty is not covered by the periodic maintenance, the replacement of the defective parts, the replacement of the materials or the labor required to be repaired and the transportation costs that may arise. Especially if repair-maintenance is done without the knowledge of the manufacturer, the warranty will be void.

Damages caused by neglecting the maintenance and cleaning of the product or intentionally given to the product, damage caused by misuse, damage caused by unsuitable electrical components (such as low or high voltage), and damage caused by overloading the product are not covered by the warranty.





De la máquina ordeñadora móvil
Mobile milking machine



Enka Tarım Hayvancılık
İnşaat Sanayii Ticaret Ltd Şti

ITOB OSB 10017. sk No: 3 - 5 35470 Tekeli - Menderes - Izmir / TURQUÍA

Semejante : +90 232 799 00 50 **Fax:** +90 232 799 01 57

Sitio web: www.enkatarim.com **Correo electrónico:** info@enkatarim.com